

ROMANCE PHILOLOGY. Berkeley and Los Angeles, vol. XIII, núms. 3 y 4, 1960; vol. XIV, núms. 1 y 2, 1961.

Vol. XIII, núm. 3, febrero 1960.

Este número, homenaje a Ernest H. Wilkins, se inicia con *An analytical bibliography of the writings of Dr. Ernest Hatch Wilkins* (págs. 193-207), compilada por G. Cecchetti, N. J. Perella, John A. Scott y Benjamin M. Woodbridge Jr. La mayoría de los trabajos citados en la bibliografía trata cuestiones de arte y literatura italianas.

Correspondiendo a las preferencias intelectuales del homenajeado los artículos y notas de este número están dedicados a cuestiones italianas: ARCHER TAYLOR, "High Spots" in *Italian bibliographical history*, págs. 218-241. — FRANCA AGENO, *Premessa a un repertorio di frasi proverbiali*, págs. 242-264. — GIUSEPPE BILLANOVICH, *La Licentia testandi del Petrarca*, págs. 265-269. — HENRY and RENÉE KAHANE, *Calamita 'Lodestone': A Western reflex of hellenistic Egyptian magic*, págs. 269-283.

La sección *Review articles* contiene: ALDO D. SCAGLIONE, *Two new Petrarch studies* (págs. 278-283). — CECIL GRAYSON, *Two recent books on Boccaccio* (págs. 283-290).

MARÍA ROSA LIDA DE MALKIEL, *Un nuevo estudio sobre el Marqués de Santillana* (290-297). — Sobre el libro de RAFAEL LAPESA, *La obra literaria del Marqués de Santillana* (Madrid, Insula, 1957) que la señora Lida de Malkiel considera un estudio ejemplar por su seriedad científica y tinoso juicio, aunque bastante benévolo con la personalidad literaria y humana del Marqués. La comentarista agrega además algunas precisiones a la obra.

R. B. TATE, *The literary persona from Díez de Games to Santa Teresa* (págs. 298-304): Sobre JUAN MARICHAL, *La voluntad de estilo: teoría e historia del ensayismo hispánico*, obra en la que se estudian autores como Díez de Games, Alonso de Cartagena, fray Antonio de Guevara, Santa Teresa, etc. — HANS ERICH KELLER, *Ein neuer Beitrag zum Frankoprovenzalischen* (págs. 305-311). — C. A. ROBSON, *Some unsolved problems of Franco-Provençal* (págs. 311-320).

URIEL WEINREICH, *Mid-Century Linguistics: Attainments and frustrations* (págs. 320-341). — Comentario crítico sobre el libro de Ch. F. Hockett, *A course in modern Linguistics* al que reprocha numerosas omisiones, ligerezas de juicio, desorganización en el tratamiento de algunos temas y limitación en la bibliografía. Particularmente deficiente encuentra Weinreich la presentación de la fonología, el cambio fonético, la lexicología y la literatura; considera el apartado

sobre gramática (morfología y sintaxis) como lo más sólido del libro, y cree que algunas de las fallas de este "highly usable textbook" son de la escuela estructuralista y no del autor mismo.

Reviews: LOUIS DERROY, *L'emprunt linguistique* (Stanley Newman), págs. 342-343; JAMES L. TAYLOR, *A Portuguese-English dictionary* (Norman P. Sacks), págs. 344-346.

Núm. 4, mayo 1960.

Segunda parte del homenaje a Ernest H. Wilkins. Los artículos se consagran a cuestiones de literatura italiana: VITTORE BRANCA, *Coerenza dell'introduzione al Decameron: Rispondenze strutturali e stilistiche*, págs. 351-360. — ANDRÉ PÉZARD, *Le "respit de l'enfançon" (Purg., XXX, 43): un comparatif de nullité*, págs. 361-373. — BERNARD WEINBERG, *The Sposizione of Petrarch in the Early Cinquecento*, págs. 374-386. — Notes: ERIC P. HAMP, *Pre-Romance Alpès and *kurro-*, págs. 387-390; EMMANUEL S. HATZANTONIS, *La Circe della Divina Commedia*, págs. 390-400.

Review articles:

KNUD TOGEBY, *Les explications phonologiques historiques sont-elles possibles?*, págs. 401-413. — Sobre la obra de Harald Weinrich, *Phonologische Studien zur romanischen Sprachgeschichte*. Togeby alaba la maestría de las descripciones de Weinrich, a las que considera excelentes pero no acepta la mayoría de sus explicaciones, pues no cree que los cambios fonéticos puedan aclararse satisfactoriamente por el sistema interno, sino que casi siempre hay que recurrir a factores externos (el substrato, las condiciones geográficas, etc.). Examina una serie de problemas concretos tratados por Weinrich demostrando en cada caso la insuficiencia de la fonología diacrónica para dar razón cabal de los cambios sin recurrir a factores extrasistemáticos.

CURTIS BLAYLOCK, *Substratum theory applied to Hispano-Romance*, págs. 414-419. — Sobre *La teoría del substrato y los dialectos hispano-romances y gascones* de Fredrick H. Jungemann que, en opinión de Blaylock, "ha combinado la detallada exactitud histórica [...] con las bases teóricas, abstractas del estructuralismo".

D. R. SUTHERLAND, *Fact and fiction in the Jeu de la Feuillée*, págs. 419-428. — RONALD N. WALPOLE, *Jaufré Rudel — Who can open the book?*, págs. 429-441.

Reviews: N. LAHOVARY, *La diffusion des langues anciennes du Proche-Orient; leurs relations avec le basque, le dravidien et les parlers indo-européens primitifs* (Walter Belardi), págs. 442-445;

BENVENUTO TERRACINI, *Pagine e appunti di linguistica storica* (Fredí Chiappelli), págs. 446-449; GIANDOMENICO SERRA, *Lineamenti di una storia linguistica dell'Italia medioevale* (Robert A. Hall, Jr.), págs. 449-451; *Miscelánea filológica en memoria de Amado Alonso* (W. D. Elcock), págs. 451-454; G. MAUGER and G. GOUGENHEIM, in collaboration with Mme A. IOANNOU, *Le français élémentaire: Méthode progressive de français parlé, Débutants 1^{er} et 2^e Livrets* (William G. Moulton), págs. 454-457; AIMO SAKARI (ed.), *Poésies du troubadour Guillem de Saint-Didier* (Marco Boni), págs. 457-459; GIULIANO GASCA QUEIRAZZA, S. I. (ed. y tr.), *La Chanson de Roland nel testo assonanzato franco-italiano* (Alfred Foulet), págs. 459-461; CESARE SEGRE (ed.), *Li Bestiaires d'Amours di Maistre Richart de Fornival e Li Response du Bestiaire* (Edward B. Ham, págs. 461-466; SIGMUND EISNER, *A tale of wonder: a source study of The Wife of Bath's Tale* (J. R. Caldwell), págs. 467-469; ERNEST HATCH WILKINS, *Petrarch at Vaucluse: Letters in Verse and Prose translated by...* (Arnolfo B. Ferruolo), págs. 469-471; FREDI CHIAPPELLI, *Studi sul linguaggio del Tasso epico*; Id., ed. de TORQUATO TASSO, *La Gerusalemme Liberata* (Chandler B. Beall), 471-474; DIEGO CATALÁN, *Un prosista anónimo del siglo XIV: La gran crónica de Alfonso XI: Hallazgo, estilo, reconstrucción* (John H. R. Poit), págs. 474-477.

Vol. XIV.

Núm. 1, agosto 1960.

BARTINA WIND, *Éléments courtois dans Bérout et dans Thomas*, págs. 1-13. — Notes: CHARLES H. LIVINGSTON, *Middle English chawette, chawette*, págs. 14-18. — GERARD J. BRAULT, *Five Canadian-French etymologies*, págs. 18-22. — JOSEPH PALERMO, *Les limites du roman de Cassidorus: L'apport des manuscrits de Bruxelles*, págs. 22-27.

Review article: FRANCA AGENO, *Per il testo di Masuccio Salernitano*, págs. 28-42.

Reviews: KURT BALDINGER, *Die Semasiologie: Versuch eines Überblicks* (Bjarne Ulvestad), págs. 43-45; HENRY and RENÉE KAHANE and SOL SAPORTA, *Development of verbal categories in child language* (Susan M. Ervin), págs. 45-48; RALPH PAUL DE GOROG, *The Scandinavian element in French and Norman: A study of the influence of the Scandinavian languages on French from the tenth century to the present* (James W. Marchand), págs. 48-54; ANDRÉ MARTINET, *La description phonologique avec application au parler franco-provençal d'Hauteville (Savoie)* (E. Alarcos Llorach), págs. 54-58; CHARLES BRUNEAU, *Petite histoire de la langue française* (Stephen Ullmann),

págs. 58-61; MAURICE CORNU, *Les formes surcomposées en français* (H. Bonnard), págs. 61-68; S. ULLMANN, *Style in the French novel* (B. F. Bart), págs. 69-72; FREDERICK B. AGARD, *Structural sketch of Rumanian language* (R. L. Oswalt), págs. 73-77; HEINZ KRÖLL, *Designações portuguesas para 'embriaguez'* (M. Alvar), págs. 77-81; Sister ROSA MARÍA ICAZA, *The stylistic relationship between poetry and prose in the Cántico espiritual of San Juan de la Cruz* (Carlos P. Otero), págs. 81-84; JOSEPH H. REASON, *An inquiry into the structural style and originality of Chrestien's Yvain* (Helaine Newstead), págs. 84-87; ALBERT HENRY, ed., *Les Oeuvres d'Adenet le Roi, III: Les Enfances Ogier* (Edward B. Ham), págs. 87-90; ROBERT BOSSUAT, *Le roman de Renard* (Élie Vidal), págs. 90-94; ALBERT DOUGLAS MENUT, ed. and tr., *Maistre Nicole Oresme, Le livre de Yconomique d'Aristote* (Lionel J. Friedman), págs. 96-99; LLOYD A. KASTEN, ed., *Seudo Aristoteles, Poridat de las poridades* (S. G. Armistead), págs. 99-102; BERTIL MALER, ed., *Tratado de las enfermedades de las aues de caza* (O. H. Hauptmann), págs. 102-105.

Núm. 2, noviembre, 1960.

WALLACE S. LIPTON, *Imposed pronominalization in Medieval French and Provençal*, págs. 111-137.

KARL D. UITTI, *Some linguistic and literary problems of translation*, págs. 138-152. — Extenso comentario sobre el libro *On translation* editado por Reuben A. Brower (Harvard University Press, 1959) y en el que una serie de colaboradores discute el problema de la traducción (implicaciones filosóficas, lingüísticas, literarias, etc.). Aunque es muy escasa la unidad del volumen, plantea problemas interesantes acerca del arte de la traducción.

Reviews: HENRY M. HOENIGSWALD, *Language change and linguistic reconstruction* (W. S. Allen), págs. 153-159; EUGENIO COSERIU, *Sincronía, diacronía e historia: el problema del cambio lingüístico* (Knud Togeby), págs. 159-162; S. ULLMANN, *The principles of semantics: A linguistic approach to meaning* (Luis J. Prieto), pág. 162-166; KARL WYDLER, *Zur Stellung des attributiven Adjektivs vom Latein bis zum Neufranzösischen* (Eric P. Hamp), págs. 166-169; JUAN B. RAEL, *Cuentos españoles de Colorado y de Nuevo Méjico* (Stanley L. Robe), págs. 170-171; MANFRED GSTEIGER, *Die Landschaftsschilderungen in den Romanen Chrestiens de Troyes: Literarische Tradition und künstlerische Gestaltung* (Charles Muscatine), págs. 172-175; WILLIAM ROACH, ed., *The continuations of the Old French Perceval of Chrétien de Troyes* (Percival B. Fay), págs. 175-179; ARTHUR S.

BATES, ed., *Le roman de vrai amour and Le pleur de sainte âme* (Claude Régnier), págs. 179-184.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

Instituto Caro y Cuervo.

ORBIS. Bulletin International de Documentation Linguistique. Louvain, tomo IX, 1960.

Destacamos en este volumen las colaboraciones siguientes:

Fascículo primero: GORDON R. WOOD, *An Atlas Survey of the Interior South (USA)*, págs. 7-12; JÓZSEF VÉGH, *Der Sprachatlas der Landschaften Örség und Hetés (Südwestungarn)*, págs. 13-25; CHARLES CAMPROUX, *Ma méthode d'enquête pratiquée pour l'Étude syntaxique des parlers gévaudanais*, págs. 26-33; HENRY KAHANE and ANGELINA PIETRANGELI, *The System of the Actor-Action Agreement*, págs. 58-64.

Fascículo segundo: HAROLD ORTON, *The English Dialect Survey: Linguistic Atlas of England*, págs. 331-348; GABRIEL GUILLAUME, *L'Atlas linguistique armoricain roman. — Questionnaires. — Coordonnées sémantiques*, págs. 349-359; MARIA TERESA ATZORI, *Analisi strutturalistica del dialetto campidanese*, págs. 443-463.

El volumen, con un total de 634 páginas y las secciones acostumbradas, recoge ensayos e informaciones de gran variedad e interés.

LUIS FLÓREZ.

Instituto Caro y Cuervo.